



IV EDIZIONE

# Herencias

NOVEMBRE 2024  
/ MAGGIO 2025

TEATRO PALLADIUM  
DIPARTIMENTO DI LINGUE LETTERATURE E CULTURE STRANIERE  
REAL ACADEMIA DE ESPAÑA EN ROMA

ORGANIZZATO DA



CON IL PATROCINIO DI



IN COLLABORAZIONE CON



CON IL CONTRIBUTO DI



# TEATRO PALLADIUM

Piazza Bartolomeo Romano, 8

17 MARZO 2025 | ORE 20:00

## Musica per Hitler (in forma di oratorio)

di Yolanda García Serrano e Juan Carlos Rubio

regia Luca Biagiotti

con Franco Farina, Cristina Lazzari, Luca Oldani, Lorenzo Gremignai  
e Madalina Dominte

violoncello Andrea Snaidero

traduzione Enrico Di Pastena

*Saper dire di no, nonostante le possibili conseguenze, quando dire di sì rappresenterebbe un tradimento ai propri principi etici. Questo osò fare, nella Francia occupata dal Terzo Reich, Pau Casals, uno dei violoncellisti più eccelsi del Novecento, quando a chiedergli di esibirsi fu, per interposta persona, Adolf Hitler. Yolanda García Serrano e Juan Carlos Rubio riscattano un evento storico apparentemente secondario della vita del grande musicista e volgono i riflettori su una di quelle decisioni che più di altre qualificano chi le prende e che talvolta riassumono in sé il senso di una esistenza intera.*

### INGRESSO LIBERO

ORE 18:30

#### Musica e regimi

*per il ciclo "Pasado presente: le eredità del passato e le sfide di oggi"*

*incontro con Yolanda García Serrano, Juan Carlos Rubio e con Sara Navarro Lalandá (musicologa, DAMS Roma Tre)*

*a cura di Enrico Di Pastena e Francesca Leonetti*

18-19 MARZO 2025 | ORE 20:00

## Sbandate

di Laila Ripoll

regia Loredana Scaramella

con Mimosa Campironi

batteria e percussioni Alessandro Duccio Luccioli

drammaturgia musicale Mimosa Campironi

installazioni video arte Giulia Oddi

elaborazione video e aiuto regia Mattia Ranaldo

realizzazione elementi di costume Giulio Benvenuti

co-produzione Altra Scena

traduzione Veronica Orazi

Lo spettacolo mette in scena la storia di Paloma Martínez Cruz, personaggio fittizio, ispirato a fatti realmente accaduti, che torna a vivere sul palco. A parlare è una Paloma adolescente che, scappata di casa per le aggressioni subite dal padre, viene arrestata e portata in riformatorio. Le sue vicende stimolano una riflessione sulla condizione della donna e la sua liberazione, sul persistere dell'eredità di un regime oppressivo e violento nel contesto della Transizione nella Spagna degli anni '80.

**INGRESSO €10**

**18 MARZO 2025 | ORE 18:30**

### **Rompere le gabbie**

*per il ciclo "Pasado presente: le eredità del passato e le sfide di oggi"*

*incontro con Laila Ripoll e con Elisa Ercoli (Presidente Differenza Donna) e Laura de Chiara (Imprenditrice-Coach esperta in percorsi di valorizzazione femminile)*

*a cura di Veronica Orazi e Elena Zizioli*

---

**2 APRILE 2025 | ORE 20:00**

## **Il circolo**

*di Nona Fernández*

*regia Alessia Oteri*

*con Enrico Ballabio, Isabel Lombana Mariño, Valentina Noviello, Antonio Orsini, Teresa Santoro*

*in collaborazione con Metis Teatro*

*traduzione Francesco Fava*

Il circolo è la storia di cinque membri di un gruppo letterario che si riuniscono ogni settimana in un'esclusiva residenza di Lo Curro per scrivere le storie e i racconti che desiderano pubblicare sotto la guida di Marita, famosa scrittrice e vincitrice del concorso di racconti "El Mercurio". Tuttavia, nonostante l'entusiasmo dei suoi membri, le riunioni sono interrotte dalla comparsa di Mauricio, il nuovo membro del circolo, che vuole scrivere dell'attentato a un importante generale, creando agitazione nel gruppo e, soprattutto, in Marita.

**INGRESSO LIBERO**

**ORE 18:30**

### **Il male quotidiano**

*per il ciclo "Pasado presente: le eredità del passato e le sfide di oggi"*

*incontro con Patricia Mayorga (Responsabile Stampa, Cultura e Comunicazione dell'Ambasciata del Cile in Italia) e Alessia Oteri*

*a cura di Francesco Fava e Susanna Nanni*

**6-7-8 MAGGIO 2025 | ORE 20:00**

## **iAy Carmela!**

di José Sanchis Sinisterra

regia Ferdinando Ceriani

con Elisa Di Eusanio e Andrea Lolli

musiche ed effetti sonori Giovanna Famulari e Riccardo Eberspacher

assistente alla regia Laura Notaro

co-produzione Società per Attori

traduzione Simone Trecca

*È la storia di due guitti-artisti di varietà: Carmela, danzatrice di flamenco, e Paulino, cantante e cabarettista. Durante la guerra civile spagnola, cadono prigionieri dei falangisti e sono costretti, loro malgrado, ad improvvisare per le truppe, sotto la direzione di un tenente fascista (nazista, nel nostro adattamento), uno scalcinato ma esilarante spettacolo di varietà dall'esito tragico al quale assisterà anche un gruppo di soldati repubblicani che saranno fucilati il giorno dopo. Tutta l'azione si svolge all'interno di un teatro, più precisamente su un palcoscenico vuoto e dismesso, quello del teatro Goya di Belchite. E in questo spazio che sembra essere al di fuori del tempo, con l'eco di una guerra civile ancora in atto, le regole della realtà vengono sovvertite: il confine tra la morte e la vita si assottiglia; i morti e la loro memoria tornano ad incontrare i vivi; il passato e il presente si mescolano, fino a sovrapporsi, creando un mondo irrealista in cui tutto è possibile come, per esempio, che lo spettro di Carmela torni a far visita a Paulino risvegliando in lui quei ricordi che magicamente si materializzano sul palco.*

**INGRESSO €10**

**MATINÉE PER LE SCUOLE INGRESSO €5 (7 MAGGIO 2025, ORE 11.00)**

**6 MAGGIO 2025 | ORE 18:30**

**Atti di resistenza**

**per il ciclo "Pasado presente: le eredità del passato e le sfide di oggi"**

incontro con Ascanio Celestini (Attore e drammaturgo) e Ferdinando Ceriani

a cura di Paolo Carusi e Simone Trecca

# DIPARTIMENTO DI LINGUE LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

Via del Valco di San Paolo, 19

**12 E 19 NOVEMBRE 2024, ORE 15:00 - 19:00 / VIDEOTECA DI DIPARTIMENTO**

## Laboratorio di scrittura creativa

### “Filosofía y teatro: hacia una escritura de la memoria”

a cura di Nieves Rodríguez Rodríguez (*drammaturga*)

**10-11 DICEMBRE 2024 / SALA CONFERENZE “IGNAZIO AMBROGIO”**

## Giornate Internazionali di Studio

### “Escrituras de la identidad y del exilio: visiones de Europa a partir de María Zambrano”

**7 MAGGIO 2025, ORE 16:00 / SALA CONFERENZE “IGNAZIO AMBROGIO”**

Anteprima del libro

### **iAy, Carmela!**

di **José Sanchis Sinisterra**

*introduzione di Renata Londero e Simone Trecca*

*traduzione italiana con testo a fronte di Simone Trecca*

Roma, Nova Delphi Libri, 2025

*intervengono José Sanchis Sinisterra (da remoto), Manuel Aznar Soler (Universitat Autònoma de Barcelona, GEXEL), e i curatori Renata Londero (Università di Udine) e Simone Trecca*

PER PARTECIPARE ONLINE

**[CLICCA QUI](#)**



# IV EDIZIONE Herencias

La quarta edizione di *Herencias - scritture di memoria e identità* porta avanti l'esplorazione di forme di scrittura creativa di ambito ispanico che si configurano come **riflessione collettiva su processi di ricostruzione dell'identità** basati, da un lato, sull'elaborazione di un complesso e traumatico passato, dall'altro, sulle sfide poste da un presente non meno liquido, nel quale continuano ad esistere dinamiche di discriminazione, violenza, emarginazione. Gli eventi (incontri con autori e artisti, accompagnati dall'allestimento o dalla mise en espace di alcuni dei testi tradotti in italiano; attività culturali, dibattiti, seminari e laboratori) sono organizzati in collaborazione con il **Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere** e con la **Real Academia de España a Roma**.

*Coordinatore del progetto* **Simone Trecca**  
*Coordinatore eventi* **Ferdinando Ceriani**  
*Organizzazione* **Francesca Leonetti,**  
**Susanna Nanni, Carlotta Paratore**  
*Comunicazione* **Amy Bernardi**  
*Segreteria organizzativa* **Jessica De Matteis**  
*Ufficio stampa* **Barbara Ruiz**

*Iniziativa organizzata nell'ambito del progetto PRIN 2022 "Patrimonio Identitario e Memoria Culturale. L'elaborazione del passato attraverso il teatro della Spagna democratica (dal 1975 a oggi)"* prot. 202285ZT47. Finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU

HERENCIAS È PATROCINATO DA  
**Oficina Cultural Embajada de España**  
**Embajada de Chile en Italia**  
**Instituto Cervantes de Roma**  
**Municipio VIII Roma**  
**Asociación Internacional de Teatro del Siglo XXI**  
**Seliten@t**

*Ha ottenuto il co-finanziamento del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española di **Acción Cultural Española***

*Collaborano alla realizzazione della quarta edizione*  
**Altra Scena**  
**Associazione Metis Teatro**  
**Società per Attori**  
**Differenza Donna**  
**Pub-Hi Pub-Me (Gruppo di lavoro di Ateneo per le attività connesse alla Public History e alle Public Memories)**  
**Centro Antiviolenza "Sara Di Pietrantonio"**

*I libri della collana Herencias - scritture di memoria e identità sono editi da **Nova Delphi Libri (Roma)***

